

助时,电影中有一个片段是这位议员问武雄的女儿会不会说客家话,教导她要说好客家话,但是他自己却操的是国语,因为他的身份是“官方”的,故也是不好的人。

类似上述的语言及其背后族群形象的对应在下台湾电影中并不少见。这样一种简单的对应关系会影响台湾电影的境界,更会影响影片对多是说普通话的大陆观众的观感。再加上对日本的态度,两岸之间存在的巨大差异(如《海角七号》曾经引起的争议),因此台湾的这些电影要吸引大陆观众进影院观看,自然是困难的。

近些年来,由于无法忽视内地的电影市场,香港电影的“香港制造”印记愈来愈减弱。不过,台湾电影由于种种原因,反而“台湾制造”比较多地保留了下来,在华语电影世界中的影响越来越大,在丰富华语电影方面做出了努力与贡献,是当下华语电影走向多元化的重要体现。这样一种成绩,是由于当下台湾电影充分继承了以侯孝贤为代表的台湾新电影小传统,并将之推向极致的结果。在这个过程中,台湾电影不仅重新在台湾赢得了观众和市场的充分肯定,台湾电影人找回了对台湾电影的自信,继20世纪80年代后又再次确立台湾电影在华语电影世界当中的重要地位,这对台湾电影本身意义重大。

但是,在充分赢得了台湾市场后,当下要开拓全世界都在觊觎的、增长速度极快、潜力巨大的大陆市场,争取大陆观众,台湾电影还有很大的努力空间,其中一点笔者以为必须要开始重视台湾新电影的“大传统”。曾经李安的《饮食男女》、《推手》、《卧虎藏龙》在两岸造成了巨大的影响,而这样一些以表现中华文化,表现中国人对家庭、伦理、道德的思索,表现东方文明的独特魅力的影片,在今天的大陆仍然受到观众的喜爱,而且它会使两岸暂且抛开政治、意识形态等方面的差异,而围合在大中华文化、东方文明之下。费孝通先生指出:和而不同是最高境界。对于当下两岸在诸多问题上的隔膜与差异,并不可怕,如果大陆观众对台湾电影抱持“和而不同”的心态,如果当下的台湾电影能够重拾李安的“大传统”并将之发扬光大,相信一定会在大陆市场获得很好的回报。因此,新世纪台湾电影在大陆是有很大可拓展的空间的,其关键在于应该将台湾新电影的小传统与大传统相结合,两种传统并行不悖,以“小传统”电影继续巩固台湾电影市场,以“大传统”电影拓展大陆和香港电影市场。如此两者兼行并进,才能使新世纪台湾电影在大陆市场获得理想的回报,并为今后两岸电影合作提供更为广阔的思路 and 空间。

(李晓红,教授,厦门大学人文学院,361005)

## 推动两岸电影合作新发展

——“新世纪台湾电影态势及其与大陆合作前景论坛”综述

A Summary on the Seminar of the Situation of Taiwan Film and the Prospect of Cooperation with Chinese Mainland

文 李洋 / Text/Li Yang

2012年6月16日,“新世纪台湾电影态势及其与大陆合作前景论坛”在福建厦门举行。该论坛是“第四届海峡论坛·海峡影视季”的一个重要单元活动,由中国电影资料馆和福建省广播电影电视局联合主办,厦门大学人文学院、厦门卫视、《当代电影》杂志社协办。来自海峡两岸的电影创作者、专家学者、制片和发行单位相关人员等一百多位嘉宾代表参加了此次论坛。福建广电集团副董事长陈若凡致辞表示欢迎,会议由中国电影艺术研究中心副主任张建勇主持并做总结。

本次论坛主要包括嘉宾主旨发言和现场互动交流两个环节。首先,由中国电影合作制片公司总经理张恂(业务室主任张正正代发言)、中国电影艺术研究中心副研究员边静、南京师大文学院教授孙慰川、

台湾著名影评人郑秉泓、中华台北电影资料馆影展工作者胡延凯、福建师范大学教授袁勇麟、厦门大学教授李晓红七位嘉宾代表做主旨演讲。随后,台湾著名制片人叶育萍、台湾著名编剧蔡宗翰、台南艺术大学影像研究院院长井迎瑞,以及中国电影合作制片公司业务室主任张正正与厦门大学人文学院张艾弓、王晓红两位老师就相关议题进行了互动交流。论坛针对新世纪台湾电影创作趋向及其在台湾本土市场表现,引进到中国大陆公映的台湾影片的市场表现及其前瞻,ECFA前后中国大陆和台湾合拍电影发展趋势等议题进行了探讨与交流。

### 一、新世纪台湾电影的多元观察

针对新世纪台湾电影的发展态势,论坛嘉宾从

不同的视角出发,进行了全方位的探究与分析,主要集中在以下几个面向:

### (一)电影创作趋向

孙慰川从“台湾电影里的国族认同迷思”这一命题出发,指出新世纪初期台湾电影在文化认同、民族认同和国家认同这三个层面上均呈现出对中国认同的游移和疏离。首先,本土文化认同的建构和日本元素的介入致使台湾电影在文化认同层面对中国认同产生游移;其次,对大陆人/外省人的他者建构和对后殖民者迷思中的日本他者的建构导致在民族认同层面上疏离中国认同;另外,在当下的台湾电影中已难以寻觅到关于民族国家的清晰表述或认同指标,在国家认同层面上表现出对中国认同的迷失。他认为,台湾电影始终在中国情结、本土意识与日本迷思这三种意识形态中徘徊,反映出目前台湾电影里国族认同的复杂性、多重性和模糊性,这使得一些台湾电影难以进入大陆文化市场。

李晓红从电影传统的角度对新世纪台湾电影展开分析。她在发言中指出,台湾电影颇为引人瞩目,把当下台湾电影放在世界华语电影的格局中,尤其可见台湾电影在丰富华语电影方面所做出的努力与贡献。然而,除了《那些年,我们一起追的女孩》得到大陆观众的热烈追捧外,《海角七号》,特别是《赛德克·巴莱》在大陆地区并未获得预期的票房。因此,台湾电影要想获得大陆市场的肯定,还有很大努力的空间。她认为,台湾电影在20世纪八九十年代形成了两种传统,一种是台湾新电影的小传统,是以侯孝贤为代表的,以表现台湾本土历史、文化、族群生活为主的电影传统,即在地化传统;另一种台湾新电影的大传统,是以李安为代表的,以表现中华文化、伦理、道德为主,对东方文明精致化呈现的电影传统,即东方文明传统。当下的台湾电影获得台湾市场的肯定是充分继承了以侯孝贤为代表的台湾新电影“小传统”并将之推向极致的结果。然而,由于两岸多年的隔绝状态,大陆对台湾的了解还不是很深入,故在台湾引起重大反响的题材,对大陆观众来说还是有很大的隔膜。因此,当下台湾电影要开拓大陆市场,争取大陆观众,必须要重视台湾新电影的大传统。

郑秉鸿将2012年上半年台湾电影的发展态势总结为两股风潮。其中一股风潮是“小屏幕的逆袭”,即一批出身小屏幕电视电影的导演纷纷在电影大银幕上展露身手,并取得不错的成绩;另一股风潮是新本土电影隐隐成型。

在互动环节,蔡宗翰从自身创作电影《九降风》剧本的经历出发,阐释了当下台湾电影创作的一个突出特点——青春题材备受青睐。他指出,这一方面是受到台湾新电影“从真实生活出发”的传统的影响,促使创作者倾向于从个人成长经历出发进行剧本创作,并注重观察和回忆;另一方面也是由于

创作经验不够丰富,电影环境不够成熟等因素的制约,使得青春电影成为一种相对容易掌握的电影类型。在这些因素的共同作用下,台湾电影出现青春热潮。他表示,在接下来的创作中要努力拓宽视野和思路,做一些不同的尝试。

### (二)电影市场考量

边静对2009年以来台湾导演作品大陆市场进行了考察。她指出,近几年台湾电影借ECFA之力,进入大陆市场的力度明显加强。其中,爱情片或者包含爱情类型的复合类型片占绝对优势,并且大部分影片出自台湾年轻导演之手,在艺术和市场方面表现出的整体实力优于前辈导演,体现着台湾新生代电影导演的崛起和台湾电影的新生面。尽管如此,却有73%的台湾导演作品在大陆市场的票房表现一般或很差。针对台湾本土影片在大陆市场“水土不服”的表现,她提出三点建议:首先,减少投机心理,推出诚意之作;其次,从制片、创作和营销等多方面入手,提高台湾电影在大陆市场的认知度;另外要推进两岸的深度合作,不仅包括资金、技术、人才等形式层面的合作,还要注重两岸艺术文化观念的交流和提升,使影片中的艺文品质与市场形成良性呼应。

### (三)电影政策探析

胡延凯从台湾电影辅导策略的视角观察台湾电影现况。台湾电影长片辅导金产生于电影事业不景气的20世纪80年代后期,90年代在商业性或艺术性的侧重以及辅导成效方面备受争议和质疑。尽管如此,辅导金仍然是十多年电影创作人才拍片的主要资金来源,并使台湾电影在“影片创意构思”、“深度人文涵养”等层面上逐渐受到国际影坛的重视。从以创作来活络台湾电影产业的角度来看,辅导金是成功的。新世纪以来,台湾电影的辅导策略更加全面和多元,不仅长片辅导金推出许多兴革措施,还设置了电影短片及纪录长片辅导金,并且辅导电影的补助项目种类越来越多,从制作期的辅导金和优良剧本奖到上片后的宣传费和戏院补助款等都有,堪称全面性补助。这些辅导策略为培植新锐导演和复兴台湾电影贡献了很大力量。

## 二、两岸合拍电影的全面总结

### (一)发展现状与未来趋向

张恂在她的发言稿中,首先介绍了大陆电影产业尤其是合拍电影的发展历程,并指出合拍影片已经成为大陆市场的票房主力和海外市场的主打产品。其中,两岸合拍电影一直受到高度重视,近几年出台了一系列电影合拍的利好政策,如合拍片一旦审查通过后,便享受国产片的待遇,不受进口指标的限制直接进入大陆市场发行,还可参加“华表奖”特设的优秀合拍片奖项,如果获奖还可得到奖金。并且,随着两岸电影人的交流日益增多,两岸合拍

电影无论从数量还是质量都呈上升趋势。最后，张恂提出未来两岸合拍电影潜力非常巨大，两岸文化同根同源，无论是人才资源还是景地设施，都拥有比其他合作对象更能融合的先决条件，完全可以求同存异，优势互补，在合拍数量和影片质量上取得突破性发展。

郑秉鸿从票房、美学和在地性的角度分析了后海角年代的合拍趋势。他认为，台湾电影在《海角七号》之后迈入一个新的里程碑，诚如香港电影在21世纪初早已面临“北上抑或坚守本土”的关键抉择，台湾电影自2008年绝处逢生以来，产业面向逐渐成型，合拍亦成为不可避免的趋势。他将两岸合拍电影分为两种路线：其一是以1949年为交集，强调两岸因为时代错误而造成的遗憾与文化隔阂，如今透过密切交流而亟待弥补、回顾；其二是强化“宝岛”品牌，发扬草根在地文化，并佐以类型包装。

## (二) 经验总结与问题反思

袁勇麟十分关注两岸合拍片中的闽南文化元素。他指出，从20世纪80年代初至今，两岸以技术、资金、人员、制作等多种方式进行电影合拍，产生了诸如《霸王别姬》、《风月》、《二十不惑》、《云水谣》、《白银帝国》等一系列叫好又叫座的优秀影片，日益发展成为两岸合作的一种有益尝试。两岸不同的文化元素在合拍电影中产生了各种碰撞与融合，其中，闽南文化作为台湾文化和福建文化的主要形态，在两岸合拍片中得到了诸多展现。两岸电影合作既要理解彼此的文化差异，同时也要注重文化上的相互融通。

边静认为，在两岸电影合作中，要注重发挥台湾电影在细节与情感上的细腻表现、痞子帮派土匪杀手等题材创作、草根叙事与关注现实的态度等方面的优势。并且，她主张在文化间性思维下进行两岸电影合作。她认为，大陆市场力量固然重要，但“和而不同”是矛盾，也是活力。因此，台湾导演面对大陆市场时，第一要重视与台湾岛内市场的互动，重视台湾电影的优势与特色；第二在合拍中要有所为有所不为，要保持个性特点，不要为了大陆市场做一些简单的迎合。两岸都应在坚持自己优秀的艺术文化特色中发展提升，为华语电影整体形象描绘丰富生动的层面。孙慰川提出，国族认同是两岸电影合作中既不可回避、又敏感而棘手、较难处理的一个问题。目前，越来越多的台湾电影正在进入大陆文化市场，两岸的合拍片也日益增多，而准确、清晰的国族认同是台湾电影顺利步入大陆文化市场的重要前提，也是两岸合拍片长足发展的必备基石。李晓红认为，两岸合拍的关键在于选取两岸都能获得认可的题材，应该将台湾电影的小传统与大传统相结合，两者兼行并进才能为两岸电影合作提供更为广阔的思路 and 空间。

郑秉鸿指出，虽然合拍电影可以借由两岸三地

的资金、人才，寻求更广大的市场与国际卖埠，但是，从题材、演员的选择到审批、检查的过程，从语言文化的隔阂到在地特色的拿捏，以及档期的协调、盗版的威胁，两岸合拍之路仍存在一些需要努力跨越的障碍。

互动环节的各位嘉宾根据自己的专长也针对新世纪两岸合拍电影取得的经验和存在的问题展开广泛交流和讨论。叶育萍提出，两岸影视合作在法律政策、财务操作和文化习惯方面还有一些问题需要反思和克服。首先需要思考的是，合拍片如何在两岸不同的电影法规政策之间寻求平衡，从而争取拥有两岸最大的无障碍市场。其次需要注意的是，两岸对资金汇出的管制致使合拍电影的财务操作程序较为繁琐，两岸电影人应该如何适应和克服。最后需要关注的是，如何平衡两岸的文化差异和审美趣味。对于这个问题，叶育萍十分赞同李晓红教授的观点，认为应该重视和发扬台湾电影的大传统，关注人性共同关心的主题。

井迎瑞指出，目前两岸的文化交流仍有待深入，其中一个重要的问题是缺乏对历史的回顾，就电影而言同样如此。他特别提到2012年4月底由台南艺术大学主办的“闽南文化影展暨论坛”，还宣读了与会者共同签署的旨在推动闽南语电影发展和闽南文化交流的“安平电影议定书”，主张建立一种“回看”机制，以影展或回顾展的方式让社会重新理解历史，大力呼吁对老电影的尊重和了解。

张正正首先详细介绍了两岸合拍电影从立项到审批需要经过的流程手续及相关规定。他特别强调，大陆规定合拍片中内地演员饰演的主要角色不能少于三分之一，故事需跟大陆有关联，尽量避免地域色彩过于浓重。他还指出当下两岸合拍电影在剧本创作方面存在一个突出的问题：合拍电影的剧本主要由台湾方面提供，而这些剧本往往具有浓厚的台湾地域特色，与大陆关联的较少，或者不太符合大陆的实际情况。因此，他建议两岸的电影主创人员应该共同创作剧本，共同运作合拍项目。这样既有助于电影故事的书写，又有利于市场的运作。

张建勇最后做了总结发言。他指出，此次论坛围绕“新世纪台湾电影态势及其与大陆合作前景”这个核心主题展开了广泛而深入的讨论。专家的主旨发言从资料梳理、文化研究、理论建构等多个面向对新世纪台湾电影和两岸合拍电影进行了深刻的剖析。互动环节紧扣论坛主题，嘉宾们从创作经验、制作实践出发，与专家学者的发言形成了相得益彰的互补，使论坛的学术氛围和研讨更加浓重和深入。本次论坛不仅取得了预期的学术成果，也推动了两岸电影人携手合作、振兴中华民族电影的前行脚步，世界影坛上一个华语电影的时代正在向我们走近。

(李洋，2011级博士研究生，厦门大学人文学院中文系，361005)